

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

**ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТІНІҢ
ХАБАРШЫСЫ**

Филологиялық серия
1997 жылдан бастап шығады



**ВЕСТНИК
ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3528

№4 (2023)

Павлодар

**НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания

№ KZ30VPY00029268

выдано

Министерством информации и общественного развития
Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области филологии

Подписной индекс – 76132

<https://doi.org/10.48081/GFEU2843>

Бас редакторы – главный редактор

Жусупов Н. К.

д.ф.н., профессор

Заместитель главного редактора

Анесова А. Ж., *доктор PhD*

Ответственный секретарь

Уайханова М. А., *доктор PhD*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Дементьев В. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Еспенбетов А. С., *д.ф.н., профессор*

Трушев А. К., *д.ф.н., профессор*

Маслова В. А., *д.ф.н., профессор (Белоруссия)*

Пименова М. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Баратова М. Н., *д.ф.н., профессор*

Аймухамбет Ж. А., *д.ф.н., профессор*

Шапауов Ә. Қ., *к.ф.н., профессор*

Шокубаева З. Ж., *технический редактор*

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

<https://doi.org/10.48081/FHFI9436>***Г. К. Шаукова**Торайғыров университет,
Республика Казахстан, г. Павлодар.*e-mail: gulvira97@mail.ru

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В РУССКОМ И КАЗАХСКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

Статья посвящена проблеме стереотипизации человеческого сознания как одного из важных показателей восприятия и познания мира, отражения культуры и ценностей носителя языка. Актуальность данной работы заключается в определении способов выражения и закрепления «мужского» и «женского» в языке и социуме. В процессе исследования был проведен свободный ассоциативный эксперимент, который позволил выявить гендерные стереотипы русского и казахского языкового сознания и определить их способы выражения. Каждый индивид является носителем гендерного стереотипа, а значит речевой модели мужского и женского, отражая свою гендерную идентификацию и транслируя ее при выборе определенной речевой стратегии. В связи с изменениями ценностей людей меняются и гендерные стереотипы, стираются границы между мужским и женским, что впоследствии может привести к утрате этнических стереотипов. Возникает необходимость выработать стойкий иммунитет для сохранения ценных гендерных стереотипов, способствующих повышению степени осознанности выбора речевых средств, предотвращения коммуникативных неудач, соблюдения нравственных норм и развития человеческого сознания. Дальнейшие исследования в данном направлении позволят проследить движение границ стереотипных картин мира между мужским и женским.

Ключевые слова: гендер, гендерные стереотипы, русское языковое сознание, казахское языковое сознание, мужское, женское.

Введение

Гендерология – одна из актуальных наук последних десятилетий. Все быстрее и незаметнее меняются социальные роли полов, их гендерные проявления выражаются все ярче и отчетливее. Оппозиция мужское/женское постепенно размывает границы.

Гендерное направление в лингвистике зародилось во второй половине 20 века в связи с изменением подхода к языку как объекту изучения. Однако до этого времени ученые и писатели в своих произведениях (Т. С. Элиот (1531 г.), Р. Кембридж (1754 г.), Ф. Маутнер (1913 г.), О. Есперсен (1922 г.), Э. Сепир (1929 г.) и многие другие) неоднократно обращали внимание на различия в языке и речи мужчин и женщин. Антропоориентированный подход способствовал появлению различных междисциплинарных направлений в лингвистических исследованиях.

В развитии гендерной лингвистики выделяют три тенденции: социолингвистическую, рассматривающую функционирование языка в различных социальных группах с помощью статистических методов, феминистскую (1970–1980 гг.), начавшуюся с работы Р. Лакофф «Язык и место женщины», и лингвокультурную, изучающую проявление гендерных особенностей у отдельных народов.

Долгое время считали, что женщины находятся в невыгодном положении, так как вынуждены использовать мужской язык, который изначально был придуман мужчинами и использовался ими для реализации торговых и военных целей. Позже с окончанием военных действий и изменением роли женщины возникли различные способы выражения «женских» идей, мыслей, чувств, которые являются отражением их сознания.

Цель настоящего исследования – выявить гендерные стереотипы в русском и казахском языковом сознании и определить их способы выражения.

Материалы и методы

В ходе исследования были использованы методы сплошной выборки, наблюдения, анализа и синтеза, а также свободный ассоциативный эксперимент и сравнительно-сопоставительный анализ полученных данных.

Материалом исследования послужили произведения народного творчества, а также результаты анкетирования, проведенного с целью определения гендерно-стереотипной картины мира молодежи в возрасте от 12 до 30 лет.

Для выявления способов выражения сознания человека были взяты автостереотипы как стереотипы «своей» национальности и гетеростереотипы как стереотипы «чужой» общности.

В рамках исследовательской работы был проведен качественно-количественный анализ мужских и женских ассоциаций, взятых из анкет

реципиентов. При проведении анкетирования испытуемым предлагались следующие вопросы: Какие ассоциации у вас возникают к словосочетаниям «казахский юноша / мужчина», «казахская девушка / женщина», «русский юноша / мужчина», «русская девушка / женщина»? Было проанализировано более 300 анкет, которые позволили сделать определенные умозаключения о гендерных стереотипах современных людей. Для чистоты эксперимента ответы были разбиты на два ассоциативных поля (в соответствии с общественными стереотипами), и в каждом поле были отобраны реакции мужчин и женщин в равном количестве.

Результаты и обсуждение

Очень часто в нашем сознании возникают представления, образы о том или ином предмете, явлении, процессе, которые передаются из поколения в поколение, от одной нации, народности в другую. Закрепившиеся образы в сознании человека формируют стереотипы, готовые картинки, словесные выражения, модели. Эти представления составляют стереотипную картину мира целого народа, отдельной страны, профессии, группы.

Понятие стереотипа используется учеными из различных областей науки: социологии, психологии, культурологии, этнографии. Более полноценным считается определение В. В. Красных: «Стереотип есть некоторая структура ментально-лингвального комплекса, формируемая инвариантной совокупностью валентных связей, приписываемых данной единице и репрезентирующих концепт феномена, стоящего за данной единицей» [1, с. 128–129]. Основными признаками стереотипа являются устойчивость, коллективность, гомогенность, воспроизводимость.

В науке существуют разные виды стереотипа: гендерные, этнические, религиозные, социальные. В психологии также разграничивают стереотипы по субъекту, носителю, стереотипа коллективные («культурные») и индивидуальные; по объекту – антропостереотипы (стереотипы персоналии, социальные), событийные и предметные (вещественные и понятийные).

На основе проведенного анализа фактического материала мы выделили следующие виды гендерных стереотипов:

1) *онимические* – содержат имена народных героев – богатырей, батыров, мудрецов, персонажей, чьи имена олицетворяют преданность, любовь, красоту, трудолюбие, опору и защиту от злых врагов. Например: Алеша (Попович), Илья (Муромец), Енлик-Кебек, Алдар-Косе, Марья-искусница, Баян-сулу;

2) *звательные* – обозначают наименования родства и используются при обращении. Например: в казахском языке жеңге-жезде, апай-аға, что объясняется особым отношением к родственным связям; в русском – наименование родства вместе с именем (тетя Света, дядя Боря) либо имя

и отчество (при обращении к теще, тестю Анна Дмитриевна, Алексей Степанович), а также обращение по роду деятельности женщины как хранительницы очага – хозяйка (употребляет в речи лицо, не состоящее в родственных связях с адесатом);

3) моральные стереотипы – внутренние качества мужчины/женщины – в русском и казахском языковом сознании различаются наличием духовности, ответственности у мужчин казахов, порядочности, чести у русского мужчины; отличительными свойствами воспитания, душевности – у казахских девушек и наличием отзывчивости – у представительницы восточнославянского этноса;

4) ментальные стереотипы в сознании носителей казахского и русского языка совпадают: мужчина – умный, рассудительный, женщина – мудрая, рассудительная;

5) физиологические стереотипы, характеризующие внешний облик мужчин казахской национальности – среднего роста, темный, поскольку существует стереотип, что все казахи невысокого роста и с темным цветом кожи; русской национальности – голубоглазый, блондин; облик казахских женщин – черные волосы, карие глаза, русских женщин – русая, улыбчивая;

6) этнические – в казахской культуре почитается обязательное послушание младшим старшего, предоставление почетного места мужчине, следование женщины за мужчиной. Например: Ағасы бардың – жағасы бар, інісі бардың – тынысы бар. В русской культуре – женщина как героиня, готовая совершить подвиг, делить с мужем все тяготы жизни – Коня на скаку остановит, в горящую избу войдет! (Н. Некрасов);

7) этикетные – невербально мужчины приветствуют друг друга рукопожатием, женщины – объятиями, поцелуем в щеку. Кроме того, вербально в казахской культуре мужчины выражают приветствие формулой «Ассалаумағалейкум!», женщины – «Сәлем бердік!», в русской культуре различий в приветствии между полами не наблюдается;

8) предметные стереотипы – инструменты, утварь, элементы национальной одежды, украшений, посуды, наименования блюд – широко представлены обеими культурами: балалайка, домбра, кокошник, сауке, такая, чапан, камзол, веник и др.

Для наглядного представления стереотипных картин мира были составлены ассоциативные поля мужского / женского казахского и русского языкового сознания. Данные представлены в диаграммах 1–4.

Диаграмма 1 – Гендерные стереотипы о русских

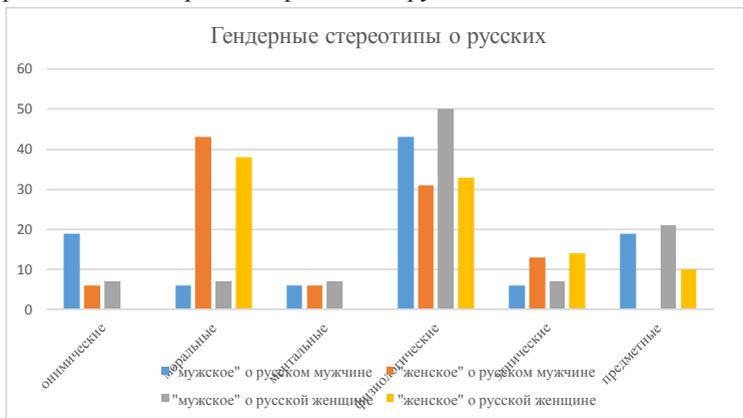


Диаграмма 2 – Гендерные стереотипы о казахах



Диаграмма 3 – Стереотипы о мужчине

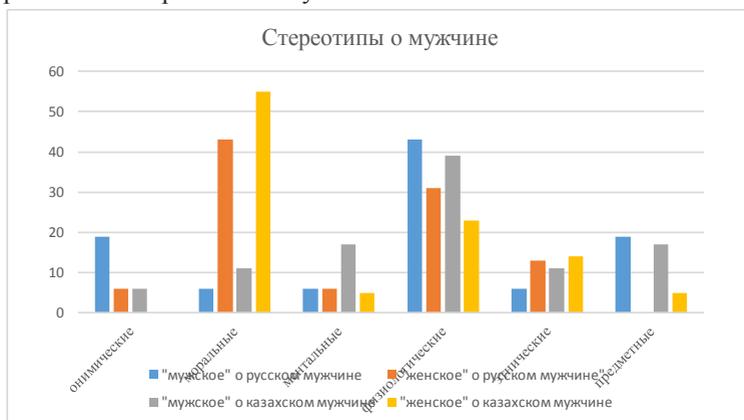
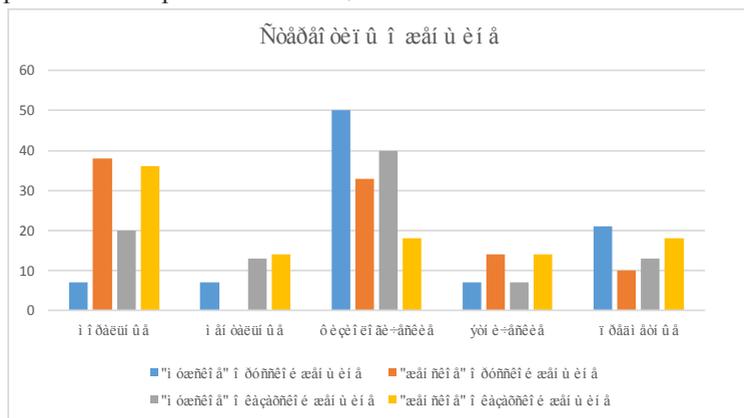


Диаграмма 4 – Стереотипы о женщине



Исследование показало, что речевая стратегия женского сознания характеризуется «многословностью»: при равном количестве испытуемых у женской половины ассоциаций больше на 24 %.

Среди положительных качеств, присущих русскому мужчине, отметили доброту, храбрость, мужество, порядочность, казахскому мужчине свойственны ум, сила, храбрость, русской женщине – красота, молодость, казахской женщине – изящность, мудрость. Также к чертам «русского характера» мужчины отнесли силу, честь, женщины – нежность, эмоциональность; «казахского характера» мужчины – рассудительность,

духовность, женщины – гостеприимность, терпеливость. Казахский народ вел кочевой образ жизни, позволивший сформировать собственную культуру, традиции, стереотипы. Основное внимание уделялось воспитанию ребенка. В мальчишке возвращали силу духа, выносливость, в девочке – терпеливость, скромность, целомудрие.

Негативным проявлением русского мужчины назвали «любит выпить», «пьяный», «агрессивный».

У 19 % респондентов русский мужчина ассоциируется с такими неодушевленными предметами, как водка, балалайка, сигареты, у 25 % опрошенных с героями фольклорных и литературных произведений (Онегин, Добрыня Никитич, Алеша, Иван, богатырь). Русская женщина соотносится с голубыми глазами, светлыми (русыми) волосами, глазами, хозяйкой, девушкой с накрашенными стрелками, а также с такими неодушевленными предметами, как береза, коса, борщ (хотя это украинское блюдо), кокошник, веник.

Казахский мужчина ассоциируется с «батыром с густой бородой и с надетой такия», Алдаром Косе, джигитом, батыром, конем; с неодушевленными предметами – такия, усы, чапан, домбра, карие глаза, черные волосы. Конь – одно из символических животных. Издревле он использовался как транспортное средство, являлся помощником в работе и основой национальных блюд и напитков казахов. Неслучайно возникает ассоциация «конь» у женщин как желание увидеть приезд жениха на (белом) коне. Казахская женщина – это девушка с саукеле на голове, хозяйка, домохозяйка, женщина, келин, красавица, мать, с черными волосами, глазами. Ассоциируется с неодушевленными предметами – украшениями, украшениями в этническом стиле, степью, цветами, платьем, камзолом. Немаловажную роль играет национальная одежда и украшения как символ защиты от недоброжелателей, их дурного глаза и слова.

Выводы

Таким образом, женщины ценят духовные качества в мужском / женском, силу, мужество, храбрость, серьезность, мужчины большое внимание уделяют внешним качествам, красоте, элементам одежды, предметам быта, еде. Ошибочно считают, что мужчины более абстрактны и в то же время приземленные, а женщины более практичны и предпочитают образные средства выражения. Анализ данных доказал, что мужчины в своей речи чаще употребляют слова с конкретным значением и имена прилагательные, женщины – слова с отвлеченным значением и имена существительные. Следует отметить, что в ответах мужчин больше слов с конкретным значением (65,5 %), в анкетах женщин – слов с абстрактным значением (58 %).

Также стоит отметить тот факт, что стереотипы женственности и мужественности не только формируют гендерную идентичность, но и влияют на выбор речевой стратегии.

Гендерные стереотипы отражают существующие в обществе гендерные роли и ассоциативные поля. Реципиент транслирует гендерные стереотипы и в зависимости от них моделирует ту или иную речевую стратегию.

Список использованных источников

1 **Красных, В. В.** Фрейм-структуры как единицы языкового сознания [Текст] / В.В. Красных // Языковое сознание: содержание и функционирование. – М., 2000. – С. 128–129.

2 **Арутюнова, Н. Д.** Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. – М. : Школа Языка русской культуры, 1998. – 896 с.

3 **Гаранович, В. М.** Вариативность гендерных стереотипов в зависимости от социальных параметров говорящих [Текст]: дисс. на соискание ученой степени кандидата филол. наук. – Пермь, 2011. – 272 с.

4 **Гаранович, В. М.** Социолингвистическое варьирование гендерных стереотипов в языковом сознании носителей русского языка [Текст] // Когнитивные исследования языка. – 2019. – № 37. – С. 897–903.

5 Культура общения у казахов: этикет приветствия и прощания [Текст] // Этнографическое обозрение. – № 6. – 2007. – С. 105–115.

6 **Мукашева, Р. М.** Гендерная лингвистика как одно из направлений современной науки о языке [Текст] // Вестник Дипломатической академии Министерства иностранных дел Кыргызской Республики имени Казы Дикамбаева. – № 12. – 2019. – С. 110–114.

7 **Оразбекова, И. Г.** Гендерные исследования в лингвистике [Текст] // Вестник КазНУ имени Аль-Фараби. Серия филологическая. – № 3 (133). – 2011. – С. 96–99.

8 **Scheller-Boltz, D.** The Discourse on Gender Identity in Contemporary Russia. An Introduction with a Case Study in Russian Gender Linguistics. Georg Olms Verlag Hildesheim [Текст]. Zürich – New York, 2017. – 251 P.

9 **Van Der Pas, D. J., Aaldering, L.** Gender differences in political media coverage : A meta-analysis [Текст] // Journal of Communication. – 70(1). – 2020. – Pp.114–143.

10 **Voyer, D., Voyer, S.** Gender Differences in Scholastic Achievement : A Meta-Analysis [Online resource] [Текст]: American Psychological Association. Psychological Bulletin, 2014. – Vol. 140. – No. 4. – Pp. 1174–1204.

References

- 1 **Krasny`x, V. V.** Frejm-struktury` kak edinicy yazy`kovogo soznaniya [Frame structures as units of linguistic consciousness] [Tekst] / V.V. Krasny`x // Yazy`kovoie soznanie: sodержanie i funkcionirovanie. – M., 2000. – S. 128–129.
- 2 **Arutyunova, N. D.** Yazy`k i mir cheloveka [Language and the Human World] [Tekst] / N. D. Arutyunova. – M. : Shkola Yazy`ki russkoj kul`tury`, 1998. – 896 s.
- 3 **Garanovich, V. M.** Variativnost` genderny`x stereotipov v zavisimosti ot social`ny`x parametrov govoryashhix [Variation of gender stereotypes depending on the social parameters of the speakers] [Tekst] : diss. na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filol. nauk. – Perm`, 2011. – 272 s.
- 4 **Garanovich, V. M.** Sociolingvisticheskoe var`irovanie genderny`x stereotipov v yazy`kovom soznanii nositelej russkogo yazy`ka [Социоллингвистическое варьирование гендерных стереотипов в языковом сознании носителей русского языка] [Tekst] // Kognitivny`e issledovaniya yazy`ka. – 2019. – № 37. – S. 897–903.
- 5 Kul`tura obshheniya u kazaxov: e`tiket privetstviya i proshhaniya [Kazakh culture: electronic ticket greetings and petitions] [Tekst] // E`tnograficheskoe obozrenie. – № 6. – 2007. – S. 105–115.
- 6 **Mukasheva, R. M.** Gendernaya lingvistika kak odno iz napravlenij sovremennoj nauki o yazy`ke [Gender linguistics as one of the directions of modern language science] [Tekst] // Vestnik Diplomatichekoj akademii Ministerstva inostranny`x del Ky`rgy`zskoj Respubliki imeni Kazy` Dikambaeva. – № 12. – 2019. – S. 110–114.
- 7 **Orzbekova, I. G.** Genderny`e issledovaniya v lingvistike [Gender Studies in Linguistics] [Tekst] // Vestnik KazNU imeni Al`-Farabi. Seriya filologicheskaya. – № 3 (133). – 2011. – S. 96–99.
- 8 **Scheller-Boltz, D.** The Discourse on Gender Identity in Contemporary Russia. An Introduction with a Case Study in Russian Gender Linguistics. Georg Olms Verlag Hildesheim [Tekst]. Zürich – New York, 2017. – 251 P.
- 9 **Van Der Pas, D. J., Aldering, L.** Gender differences in political media coverage: A meta-analysis [Tekst] // Journal of Communication. – 70(1). – 2020. – Pp. 114–143.
- 10 **Voyer, D., Voyer, S.** Gender Differences in Scholastic Achievement: A Meta-Analysis [Online resource] [Tekst]: American Psychological Association. Psychological Bulletin, 2014. – Vol. 140. – No. 4. – Pp. 1174–1204.

Принято к изданию 30.11.23.

*Г. К. Шаикова

Торайғыров университеті,
Қазақстан Республикасы, Павлодар қ.
Басып шығаруға 30.11.23 қабылданды.

ОРЫС ЖӘНЕ ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕГІ ГЕНДЕРЛІК СТЕРЕОТИПТЕР

Мақала әлемді қабылдау мен білудің маңызды көрсеткіштерінің бірі ретінде, отандық спикердің мәдениеті мен құндылықтарының маңызды көрсеткіштерінің бірі ретіндегі адам санасын стереотиптеу мәселесіне арналған. Бұл жұмыстың өзектілігі «Ер» және «Әйелді» және «Әйел» және қоғамдағы «еркек» және шоғырландыру жолдарын анықтауға байланысты. Зерттеу барысында ақысыз ассоциативті эксперимент жүргізілді, бұл орыс және қазақ тілінің гендерлік стереотиптерін анықтауға мүмкіндік берді және олардың сөйлеу тәсілдерін анықтауға мүмкіндік берді. Әрбір адам гендерлік стереотиптің иісі болып табылады, бұл ерлер мен әйелдердің сөйлеу моделі, оның гендерлік идентификациясын және оны белгілі бір сөйлеу стратегиясын таңдағанда аударуды көрсететін ерлер мен әйелдердің сөйлеу үлгісі. Адамдардың құндылықтарының өзгеруіне байланысты гендерлік стереотиптер де өзгереді, ерлер мен әйелдер арасындағы шекаралар жойылады, бұл кейіннен этникалық стереотиптердің жоғалуына әкеледі. Құнды гендерлік стереотиптерді сақтау үшін тұрақты иммунитетті дамыту қажеттілігі бар, олар сөйлеу құралдарын таңдау, коммуникативті істен шығу, моральдық нормалар мен адам санасының дамуына жол бермеуге ықпал ететін құндылықтардың дәрежесіне ықпал етеді. Осы бағыттағы одан әрі зерттеулер ерлер мен әйелдер арасындағы стереотиптік суреттер шекараларының қозғалысына мүмкіндік береді.

Кілтті сөздер: гендерлік, гендерлік стереотиптер, орыс тілдік сана, қазақ тілдік сана, ерлер, әйелдер.

*G. K. Shaikova

Toraighyrov University,
Republic of Kazakhstan, Pavlodar.
Accepted for publication on 30.11.23

GENDER STEREOTYPES IN RUSSIAN AND KAZAKH LANGUAGE CONSCIOUSNESS

The article is devoted to the problem of stereotyping of human consciousness as one of the important indicators of perception and cognition of the world, reflection of culture and values of a native speaker. The relevance of this work lies in determining the ways of expressing and consolidating «male» and «female» in language and society. In the course of the research, a free associative experiment was conducted, which allowed to identify gender stereotypes of Russian and Kazakh language consciousness and determine their ways of expression. Each individual is a carrier of a gender stereotype, which means a male and female speech model, reflecting their gender identification and broadcasting it when choosing a certain speech strategy. Due to changes in people's values, gender stereotypes also change, the boundaries between male and female are erased, which can subsequently lead to the loss of ethnic stereotypes. There is a need to develop a strong immunity to preserve valuable gender stereotypes that contribute to increasing the degree of awareness of the choice of speech means, preventing communicative failures, compliance with moral norms and the development of human consciousness. Further research in this direction will allow us to trace the movement of the boundaries of stereotypical pictures of the world between male and female.

Keywords: gender, gender stereotypes, Russian language consciousness, Kazakh language consciousness, male, female.

Теруге 30.11.2023 ж. жіберілді. Басуға 29.12.2023 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

3,61 МБ RAM

Шартты баспа табағы 26,59. Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген: А. К. Темиргалинова

Корректорлар: А. Р. Омарова

Тапсырыс № 4165

Сдано в набор 30.11.2023 г. Подписано в печать 29.12.2023 г.

Электронное издание

3,61 МБ RAM

Усл. печ. л. 26,59. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка: А. К. Темиргалинова

Корректоры: А. Р. Омарова

Заказ № 4165

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.vestnik.tou.edu.kz